

2015/1-2

重點活動：

- ◆ 2015 新春福包
- ◆ 《鏡海魂》澳門上演
- ◆ 閱讀寫作講座
- ◆ 第 23 屆台北國際書展

Actividades relevantes:

- ◆ “Sobrescritos Auspiciosos” do Ano Novo Chinês 2015
- ◆ “A Alma do Mar de Espelho” subiu ao palco em Macau
- ◆ Palestra sobre Leitura e Escrita
- ◆ A 23.ª Exibição Internacional do Livro de Taipei

2015 新春福包

“Sobrescritos Auspiciosos” do Ano Novo Chinês 2015

澳門基金會於本年 2 月開展 2015 新春福包項目，為澳門的弱勢群體送上節日問候。

春節是中國傳統的大節日，是一家團圓歡慶的日子，然而，對於社會上弱勢的一群，卻是最需要關懷的時候。澳門基金會秉持著增加市民福祉、促進社會和諧的工作方向，於 2011 年推出了“澳門基金會福包（福包）”項目，與本澳長期服務基層的社團合作，在每年新春及中秋期間，向獨居長者、長期病患、殘障人士、單親家庭、孤寡人士，以及生活特困人士致送載有應節食品、糧油食品及日常用品的福包，並與受惠人士進行交流，藉以表達特區政府對其的關懷。本年的新春福包於 2 月開始派送，合作的社團達 24 個，藉著社團的龐大網絡，擴大項目的受惠面，將福包和問候送及有需要的市民。



A Fundação Macau voltou este ano a distribuir os “Sobrescritos Auspiciosos” do Ano Novo Chinês, durante o mês de Fevereiro de 2015, com o objectivo de manifestar os votos de felicitações pela chegada do Novo Ano Chinês aos grupos mais carenciados da sociedade de Macau.

O Festival de Primavera, ou seja, o Ano Novo Chinês é o festival tradicional mais importante para os chineses, pois é a altura do ano para a reunião da família e o festejo da chegada da Primavera e do ano novo lunar. Por outro lado, é nesta época do ano que os grupos mais carenciados da sociedade sentem mais necessidades das preocupações do resto da comunidade. Assim, a Fundação Macau, no intuito de persistir nos objectivos das suas actividades, no âmbito de melhorar o bem-estar da população e promover a harmonia social, implementou no ano 2011 a Acção “Sobrescritos Auspiciosos da Fundação Macau”, sob a forma de cooperação com as Associações locais que prestam serviços sociais à camada social de base, oferecendo, nos festivais de cada Ano Novo Chinês e do Chong Chao (Bolo Lunar), “Sobrescritos Auspiciosos” às diversas comunidades carenciadas de Macau, nomeadamente idosos que vivem sozinhos, doentes crónicos, deficientes, viúvos e aos mais pobres, no sentido de interagir com os destinatários desta Acção e lhes transmitir as preocupações do Governo da RAEM. Os “Sobrescritos Auspiciosos” contêm alimentos típicos do festival e respondem às necessidades quer alimentares quer de consumo diário dos mais necessitados. Os “Sobrescritos Auspiciosos” do Ano Novo Chinês 2015 foram distribuídos ao longo do mês de Fevereiro e o número de associações colaboradoras atingiu 24. Com esta rede de serviços sociais espalhada pela comunidade, as ajudas dão resposta a um alvo-público cada vez maior, fazendo com que os residentes mais carenciados recebam as prendas e os votos de felicitações da RAEM.

《鏡海魂》澳門上演

“A Alma do Mar de Espelho” subiu ao palco em Macau

由澳門基金會和江蘇省演藝集團京劇院共同打造的澳門新編近代史詩京劇《鏡海魂》於本年1月13、14日假澳門文化中心上演。

《鏡海魂》是慶祝澳門回歸祖國十五周年的獻禮，由本澳作家穆欣欣編劇，創作期長達三年，去年7月在南京首演，獲得高度評價，其後於去年10月參加江蘇省第二屆文化藝術節獲頒最高獎項——優秀劇目獎，並於11月參加中國京劇藝術節由中央電視台向全國作現場直播。是次載譽在澳門上演，主辦方特邀澳門少年合唱團成員吳荻主唱劇中童謠，以突顯兩地合作之深意。

《鏡海魂》首次以傳統戲劇形式展示澳門歷史上的真實事件，講述一百六十五年前龍田村的居民為保家園而犧牲的經過。劇中充滿了本土味道和澳門元素，包括廣東話童謠“氹氹轉”與京劇音樂的和諧嫁接；國家非物質文化遺產“澳門醉龍”融入劇中首尾呼應，和劇情、主人公的命運緊緊相連；舞臺佈景中熟悉的澳門場景，以及反映了澳門華洋雜處特色的人物設置等。該劇將傳統京劇手法融入現代藝術手段，從唱念做打到舞臺美術燈光無不盡善盡美，並承載著厚重的文化底蘊和民族精神，獲評論為不亞於任何一台外國頂尖音樂劇的國粹作品。



A peça de teatro “A Alma do Mar de Espelho”, uma produção conjunta da Fundação Macau e do Grupo de Artes Performativas da Província de Jiangsu subiu ao palco nos passados dias 13 e 14 de Janeiro, no Centro Cultural de Macau. Esta Obra é considerada uma obra épica, foi produzida com base num acontecimento da História de Macau e apresentada em forma de Ópera de Pequim.

Esta peça de teatro “A Alma do Mar de Espelho” foi escrita por Mok Ian Ian, escritora de Macau, e é uma oferta sua e da equipa de produção para comemorar o 15.º Aniversário do retorno de Macau à Pátria. A produção levou 3 anos a pôr em cena e a estreia teve lugar em Nanjing, no passado Julho, que foi muito aplaudida. No passado mês de Outubro, a Obra ganhou o “Prémio de Teatro Distinguido”, prémio de topo, no 2.º Festival de Artes e Cultura da Província de Jiangsu. Em Novembro de 2014, este espectáculo participou no Festival de Ópera de Pequim da China e foi transmitido ao público de todo o país pelo canal de televisão CCTV. A Obra, recebeu já uma mão cheia de prémios e aplausos e chegou finalmente a Macau. A entidade de produção decidiu convidar Wu Di, membro do Coro Juvenil de Macau, para cantar a balada infantil, o que demonstra a relevância e o significado da cooperação existente entre Macau e Jiangsu.

O enredo da história do espectáculo “A Alma do Mar de Espelho” trata de um acontecimento que se passou em Macau há 165 anos e relata o sacrifício dos aldeãos de Long Tian para proteger as casas e a sua terra natal. A peça está cheia de elementos típicos de Macau, como por exemplo a balada cantonense que se integra muito harmoniosamente na Ópera de Pequim, o “Dragão Embriagado” considerado património cultural imaterial de Macau, que envolvem todo o Teatro e estão estreitamente ligados com o destino do protagonista; além disso, vêm-se cenas muito familiares de Macau, como é o caso da convivência saudável e amiga entre chineses e estrangeiros. Esta produção, que combina as artes tradicionais da Ópera de Pequim com as formas artísticas modernas, é considerada perfeita, quer em termos de arte performativa que em termos de apoio técnico em palco, não deixando de reflectir o passado muito pesado, amargo mas cheio de espírito patriota. Foi comentada que esta uma produção representa a essência nacional e pode-se perfeitamente comparar com as produções estrangeiras de elevada qualidade.

閱讀寫作講座

Palestra sobre Leitura e Escrita

由澳門基金會與澳門日報合辦的“閱讀寫作講座”於2014年11月至2015年1月期間圓滿舉行。

“閱讀寫作講座”是“澳門中學生讀後感徵文比賽”的延伸活動，徵文比賽的目的是讓本澳中學生從小培養對閱讀和寫作的興趣，至今已舉辦至第20屆。為進一步推動校園閱讀與寫作的風氣，主辦單位特別組織本澳的作家到各校舉辦“閱讀寫作講座”，共邀得趙陽、楊穎虹、李公榮、鄧曉炯、賀綾聲、陸奧雷、陳志峰、水月、羅衛強、望風、李展鵬、太皮、李宇樑、袁紹珊等14位本澳作家開講，以輕鬆互動的方式分享文學寫作經驗，啟發學生對文學的無窮想像和興趣。

是次系列講座內容豐富多元，涵蓋多媒體跨界創作的心得、寫作靈感的啟發、澳門故事的探索、從閱讀到寫作的成長歷程、寫作興趣的培養，以及好書推介等，由一眾作家帶領學生們一起進入屬於澳門人的文學想像和實踐空間。

整項活動共舉辦了16場講座，參與的學校包括培華中學、聖羅撒英文中學、鏡平中學、培道中學、嘉諾撒聖心中學、嘉諾撒聖心英文中學、新華夜中學、商訓夜中學、培正中學、氹仔坊眾學校、聖玫瑰學校、勞工子弟學校、新華學校及東南學校，近3000名中學生出席，反應熱烈，深受師生歡迎。



A Acção “Palestra sobre Leitura e Escrita”, organizada pela Fundação Macau juntamente com o Jornal Ou Mun, decorreu com sucesso durante os meses de Novembro de 2014 a Janeiro de 2015.

A Acção “Palestra sobre Leitura e Escrita” é um evento que acresce ao “Concurso de Comentários Escritos sobre a Leitura de um Texto para os Alunos do Ensino Secundário de Macau”. Este Concurso conta já com 20 edições e tem por finalidade despertar o interesse dos estudantes do ensino secundário pela leitura e escrita com vista a promover hábitos de leitura e de escrita desde muito cedo junto dos jovens. Para complementar o objectivo deste Concurso e promover com maior profundidade os hábitos de leitura e de escrita nos campus e nas escolas, as entidades de organização desta Acção convidaram 14 escritores locais para presidir às diversas sessões “Palestra sobre Leitura e Escrita” nas escolas territoriais, no sentido de partilharem as suas experiências na rota da leitura, como uma forma relaxante e interactiva, esperando deste modo incentivar a imaginação infinita e o interesse dos alunos para a escrita. Os escritores convidados foram: Chio Ieong, Ieong Weng Hong, Lei Kong Weng, Tang Hio Kueng, Ho Leng Seng, Lok Ao Lui, Chan Chi Fong, Soi Ut, Lo Wai Keong, Mong Fong, Lei Chin Pang, Tai Pei, Lei U Leong e Un Sio San.

Os temas tratados nas Palestras foram diversificados e versaram sobre: reflexões sobre criações de multimedia e multidisciplinar; inspiração para escrever; investigação sobre contos de Macau; crescimento necessário de um leitor para chegar a escritor; formação de bons hábitos de escrita e recomendações de bons livros. Pretende-se que os escritores já conceituados liderem os alunos para que entrem no mundo da Literatura de Macau com muita imaginação e prática.

Foram realizadas um total de 16 sessões de Palestras que contaram com a assistência entusiástica de cerca de 3 mil estudantes. As escolas onde estas Palestras tiveram lugar foram, entre outras: a Escola Secundaria Pui Va, o Colégio de Santa Rosa de Lima – Secção Inglesa, a Escola Keang Peng, a Escola Pui Tou, o Colégio do Sagrado Coração de Jesus, o Colégio do Sagrado Coração de Jesus - Secção Inglesa, a Escola Secundária Nocturna Xin Hua, a Escola Seong Fan, a Escola Secundária Pui Ching, a Escola Fong Chong da Taipa, a Escola do Santíssimo Rosário, a Escola para Filhos e Irmãos dos Operários, a Escola Xin Hua e a Escola Tong Nam. Esta Acção foi muito bem recebida pelos professores e alunos.

第 23 屆台北國際書展

A 23.ª Exibição Internacional do Livro de Taipei

第 23 屆台北國際書展於 2015 年 2 月 11 至 16 日在台灣世界貿易中心舉行，澳門代表團第 4 度參展。

澳門基金會與文化局合作，於本屆書展設立“澳門館”，並與澳門大學及澳門理工學院聯合參展，展出近千種澳門具代表性的出版品，重點推介的圖書有澳基會的澳門文學叢書、澳門藝術家叢書、澳門法律叢書、澳門研究叢書及《澳門研究》期刊；文化局的澳門文化叢書及中英葡各語言版本的《文化雜誌》期刊；澳門大學的東方外交史叢書、澳門學研究叢書及《南國學術》期刊等。

書展期間，澳基會邀請了“澳門文學叢書”系列的《寸心千里》作者穆欣欣博士舉辦題為“澳門文學中的鄉愁”的新書推介會；而文化局亦舉辦了由彭海鈴博士主講的“紅塵協奏：澳門歷史城區的文學與逸事”文學講座，兩場講座均吸引了不少讀者到場，講者與現場讀者互動交流，氣氛熱絡。

澳門每年平均出版的圖書逾 500 冊，其中由澳基會出版的有 55 冊，主要以叢書系列為主，內容涵蓋文學、文藝、歷史、經濟、法律等多個領域。澳基會未來將繼續組織澳門相關單位參與其他地區的大型書展，向世界各地的讀者推廣澳門的特色文化和展示出版成果。



A 23.ª Exibição Internacional do Livro de Taipei decorreu nos passados dias 11 a 16 de Fevereiro no Taipei World Trade Center e a delegação de Macau participou pela quarta vez no evento

Este ano, a Fundação Macau cooperou novamente com o Instituto Cultural do Governo da RAEM para a montagem de um pavilhão especialmente dedicado às publicações de Macau e colaborou com a Universidade de Macau e o Instituto Politécnico de Macau na exibição de mais de mil publicações representativas do Território. Foi dada especial relevância e recomendação às seguintes publicações: Coleção “Literatura de Macau”, Coleção “Artistas de Macau”, Coleção dos Textos Jurídicos de Macau, Coleção “Estudos de Macau” e diversas edições do Boletim de Estudos de Macau, da Fundação Macau; Coleção “Cultura de Macau” e diversas edições, em língua chinesa, inglesa e portuguesa da “Revista de Cultura” do Instituto Cultural; Coleção “História Diplomática do Oriente”, Coleção “Macaulogia” e o boletim periódico “South China Quarterly” da Universidade de Macau.

Durante a Exibição, a Fundação Macau convidou a Dra. Mok Ian Ian, autora de um livro integrada na Coleção “Literatura de Macau”, para presidir à Palestra “Nostalgia reflectida na Literatura de Macau” e promover a sua nova obra. O Instituto Cultural, por seu lado, convidou a Dra. Pang Hoi Ling para presidir à Palestra “Literatura e Acontecimentos Conhecidos sobre o Centro Histórico de Macau”. Ambas as palestras foram muito bem acolhidas pelos leitores e houve uma interacção animada entre as oradoras e os leitores presentes.

Em média, têm sido lançadas, anualmente, cerca de 500 publicações no Território de Macau. A Fundação Macau lançou 55 publicações, sendo a maioria destas integradas em diversas colecções de diferentes áreas, como a Literatura, Artes e Cultura, História, Economia e Direito, entre outras. No futuro, a Fundação Macau continuará a colaborar com as entidades ligadas à imprensa para que participem nas feiras de livros de grande envergadura realizadas no exterior, no sentido de promover as principais características culturais de Macau assim como as suas publicações junto dos leitores de todo o mundo.

活動剪影
Fotografias das Actividades



10-18/01：舉辦澳門藝術家推廣計劃：“璀璨光輝——譚啟漢攝影展”

“Exposição Fotográfica de Tam Kai Hon - Brilhante”, integrada no Projecto de Promoção dos Artistas de Macau



16-22/01：舉辦澳門藝術家推廣計劃：“丹青妙筆 藝海生輝——王煜畫展”

“Exposição de Pintura de Wang Yu”, integrada no Projecto de Promoção dos Artistas de Macau



14-26/02：舉辦澳門藝術家推廣計劃：“蔡傳興書法展”

“Exposição de Caligrafia de Choi Chun Heng”, integrada no Projecto de Promoção dos Artistas de Macau

活動剪影
Fotografias das Actividades



3-6/02：舉辦“張忠煥鄧菲伉儷畫展”

Exposição de Pintura do Casal Zhang Zhong Huan e Deng Fei



13/01：國家行政學院研究生院長郭曉來到訪本會

Visita à FM do Sr. Guo Xiaolai, Director da Faculdade de Pós-graduação da Escola Nacional da Administração da China



19/01：聯合國副秘書長兼聯合國大學校長來訪

Visita do Secretário-Geral das Nações Unidas e Reitor da Universidade das Nações Unidas à FM

活動剪影

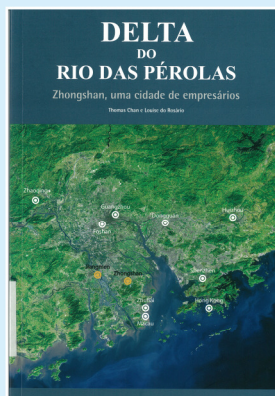
Fotografias das Actividades



26/01 : 行政委員會委員鍾怡會見莫桑比克新任駐澳門總領事
O Membro do Conselho de Administração, Zhong Yi Seabra de Mascarenhas recebeu o novo Cônsul Geral de Moçambique na RAEM



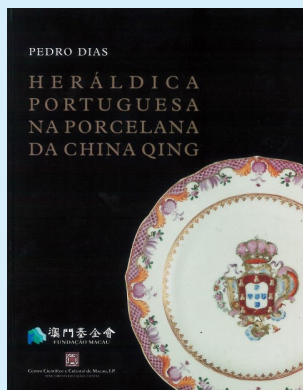
28/02 : 中山、珠海兩地政協主席到訪本會
Visita dos Presidentes da CCPPC do Comité de Zhongshan e Zhuhai à FM



《珠江三角洲報告—中山篇》

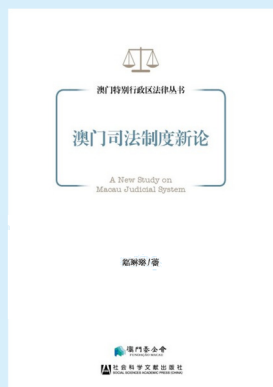
Delta do Rio das Pérolas—Zhongshan, uma cidade de empresários

本期出版物
Edições e Publicações



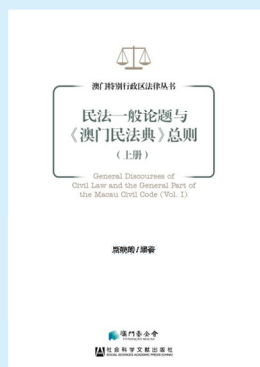
《中國清代瓷器上的葡萄牙紋章》

Heráldica Portuguesa na Porcelana da China Qing



《澳門司法制度新論》

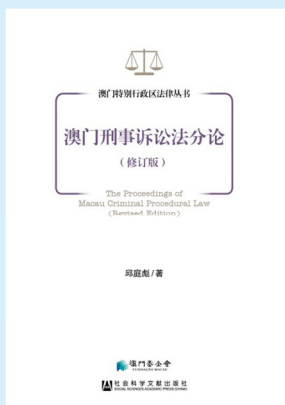
“Novos Estudos sobre o Sistema Judicial de Macau”



《民法一般論題與〈澳門民法典〉總則（上冊）》

“Princípios Gerais do Direito Civil e da Parte Geral do Código Civil de Macau (Volume I)”

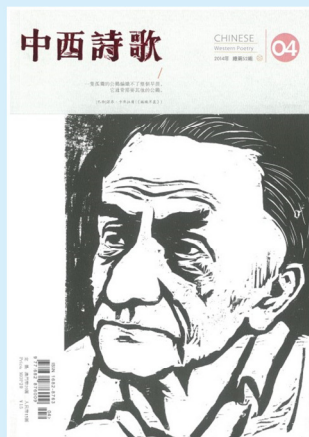
本期出版物
Edições e Publicações



《澳門刑事訴訟法分論（修訂版）》
“*Procedimentos do Direito de Processo Penal de Macau (Revisão)*”



《歐亞管理雜誌》第 43 期
Jornal de Gestão Euro-Ásia, n.º 43



《中西詩歌》第 52 期
Poesia Chinesa-Occidental, Vol.52